

<p>I Dudungit, i Yusak Suronggo, om i Kolintagu</p> <p>Tinangon di Rumalom Pamadsu Kg. Salimandut 1987</p> <p>Tinulis di Jamail Masadur</p>	<p>Dudungit, Yusak Suronggo, dan Kolintagu</p> <p>Diceritakan oleh Rumalom Pamadsu Kg. Salimandut 1987</p> <p>Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012</p>	<p>Dudungit, Yusak Suronggo, and Kolintagu</p> <p>Told by Rumalom Pamadsu Salimandut Village 1987</p> <p>English Translation: Nelleke & James Johansson 2012</p>
<p>Waro kabarasan duwo koyuwan ot tulun reetan di Yusak Suronggo om i Kolintagu. Nokopiinsomok o walay dino.</p> <p>Iso tadlaw, poniyud no Yusak Suronggo. Muusulok di bawang sid tanga dot timbaan. Ay, ogumu ot sinuyudan; tongo dungkarow, tongkuyu, om tongo gipan. Ampo lele'ed, korikot no yalo sid sulok di weeg. Waro ot punti nokitanan dot sangkayu nansak dot miiginit.</p> <p>“Ay, manganganu oku po dino punti,” ka di Yusak Suronggo tu wilton. Jadi, pangagampot no dit punti, amu nokitanan dialo dot waro po ot tawos. Tu elo babanar mangatag i rogon. Pangagampot om nawakas it tawos, nagatan it tunturu di Yusak Suronggo. Ay, iduwon no di Yusak Suronggo nga amu no eedu.</p> <p>Jadi maatangkus-i i Dudungit tu nokitanan dot muugura it</p>	<p>Pada zaman dahulu, ada dua orang perempuan yang bernama Yusak Suronggo dan Kolintagu. Jarak rumah mereka hanya berdekatan sahaja.</p> <p>Pada suatu hari, Yusak Suronggo pergi ke sungai untuk menangkap ikan dengan menggunakan siut (tangguk). Makin lama dia mensiut, semakin pula dia berada di tengah-tengah hutan rimba. Banyak sekali hasil tangkapannya; ikan yang kecil-kecil, ketam, dan udang. Tidak berapa lama kemudian, diapun sampai di hulu sungai. Tiba-tiba dia terserempak dengan pokok pisang yang buahnya sudah masak.</p> <p>“Aik, saya mahu ambil buah pisang tu,” kata Yusak Suronggo sebab pada masa itu dia sangat lapar. Lalu diapun pergi ke pokok pisang itu dan mencapai buah pisang tersebut, tapi Yusak Suronggo tidak nampak bahawa rupanya di tempat itu ada dipasang jerat. Jerat itu dipasang oleh seorang anak gergasi yang bernama Dudungit. Baru sahaja Yusak Suronggo cuba untuk mencapai buah pisang tersebut, jerat yang dipasang oleh gergasi itupun terlepas lalu mengikat jari Yusak Suronggo. Walau macamanapun Yusak Suronggo berusaha untuk membukanya, namun usahanya itu tidak berhasil.</p> <p>Lalu Dudungit pun datang ke jeratnya itu, kerana dia nampak dari</p>	<p>Once upon a time there were two women named Yusak Suronggo and Kolintagu. They lived in neighboring houses.</p> <p>One day Yusak Suronggo went scooping for fish. She walked upstream in the middle of the jungle. She scooped up lots of things; small fish, crabs and shrimp. After not too long she got to the headwaters of the creek. She saw a banana tree with a ripe bunch of bananas hanging down.</p> <p>“I’m going to take those bananas,” said Yusak Suronggo, since she was hungry. She reached for the bananas and didn’t notice that there was a snare trap. (The demons are really good at making snares.) She reached out and the snare was tripped, and Yusak Suronggo’s fingers were snared. She tried to get free but it wouldn’t come loose.</p> <p>Dudungit came running because he saw that the sapling</p>


<p>lologodon dit tawos yo, tu otimpan-i sid walay di rorogon it tawos. I Dudungit nopo dino, garagasi nga tanak po ka.</p> <p>“Ba, noontung oku benoh, ki-sulung iti tawos ku,” ka di Dudungit.</p> <p>“Ay, kuoyon oku nôono dikaw diti?” minongoduat i Yusak Suronggo.</p> <p>“Duuy, owiton ku silod walay, akanon,” ka di Dudungit.</p> <p>“Oõ, awasi benoh nga, gulu po, duaton tekaw ong isay ngaran nu.”</p> <p>“Ay, taw no diri,” ka di garagasi.</p> <p>“Oõ, uli po om duato po it tidi nu ong isay ngaran nu,” ka.</p> <p>Jadi panangkus no i Dudungit muli tu sumambat dit tidi yo sid walay. Korikot siri, boros di Dudungit, “Idi, idi, ki-sulung it tawos ku nga amu po mokiowit siti ong amu po koboros ku ot isay ngaran ku,” ka.</p> <p>“Oõ, ngaran nu nopo,” ka di tidi yo, “nga: ‘Dudungit Kutayago Tatas do Mogundolok Ngit Kangkung Kawadan,’” ka di tidi. “Ino ngaran nu babanar dino,” ka.</p> <p>Jadi panangkus no it Dudungit paka sid tawos yo. Nga korikot sid tanga ralan, om katabpo, om korikot sid Yusak Suronggo.</p>	<p>jauh bahawa kayu yang menarik jeratnya itu bergerak-gerak sebab ia kelihatan dari rumahnya. Dudungit itu adalah anak hantu gergasi.</p> <p>“Nah, hari ini saya untung besar sebab ada yang mengena pada jerat saya,” kata Dudungit.</p> <p>“Alahai, engkau nak buat apakah dengan saya ini?” tanya Yusak Suronggo dengan nada yang ketakutan.</p> <p>“Aik, saya akan bawa kau pulang rumah untuk dimakan,” jawab Dudungit.</p> <p>“O, bagus juga tu, tapi sebelum kau nak bawa saya pulang, saya nak tahu dulu siapa nama kau?” kata Yusak Suronggo lagi.</p> <p>“Entah, saya tak tahu,” kata gergasi itu.</p> <p>“Kalau begitu, kau pulang dulu dan tanyakan pada ibumu, siapa namamu,” kata Yusak Suronggo.</p> <p>“Baiklah,” kata Dudungit, dan dia terus berlari pulang ke rumahnya. Apabila sahaja Dudungit sampai di rumahnya, “Ibu, ibu, ada mangsa yang mengena pada jerat saya, tapi mangsa jerat saya tu tak mahu saya bawa pulang, sebelum saya beritahu siapa nama saya,” kata Dudungit pada ibunya.</p> <p>“Oo, namamu ialah, Dudungit Kutayago Tatas do Mogundolok Ngit Kangkung Kawadan,” kata ibunya. “Itulah nama kau yang sebenar,” kata ibunya lagi.</p> <p>Lalu Dudungit pun segera berlari untuk kembali pada jeratnya. Tapi sewaktu dia sedang berlari, tiba-tiba kakinya tersandung pada sebatang akar kayu, lalu Dudungit jatuh tertiarap di situ. Namun apabila</p>	<p>used to spring the trap was moving. The snare trap was visible from the house of the demons. Dudungit was of a giant type of demon, but this one was still a child.</p> <p>“Wow, I’m fortunate today, my snare has something in it,” said the Dudungit.</p> <p>“What are you going to do with me?” asked Yusak Suronggo.</p> <p>“What do you think? I’m going to bring you to my house and eat you,” said Dudungit.</p> <p>“Okay, that fine, but before you do that, I’d like to know your name.”</p> <p>“Oh, I can’t remember it, said the giant.</p> <p>“In that case, go home and ask your mother what your name is,” she said.</p> <p>So Dudungit ran home to see his mother. When he arrived, Dudungit said, “Mother, Mother, my trap has caught an animal but she doesn’t want to be brought back here until I have told her what my name is.”</p> <p>“Okay,” said his mother, “it’s, ‘Dudungit Kutayago Tatas do Mogundolok Ngit Kangkung Kawadan’; that’s your actual name.”</p> <p>So Dudungit ran back to his snare trap. When he got half way there he tripped and fell, and then he went the rest of the way back to Yusak Suronggo.</p>
---	---	---

<p>“Ba, isay no ot ngaran nu oy?” ka di Yusak Suronggo.</p> <p>“Ay, aa-ku-i ela'an iri,” boros di Dudungit tu it nakatabpo, “noolingan ku.”</p> <p>“Kadung sam-ko ino, guguli po sori,” ka di Yusak Suronggo.</p> <p>Jadi panangkus wagu gumuli. Na iri bo tu waro intolu miguguli nga oolingan nopo. Neendudan-i, nakalabus i Yusak Suronggo. Jadi, uli no Yusak Suronggo. Bebeeto-i di Dudungit.</p> <p>“Siongo no?” ka di tidi di Dudungit.</p> <p>Om, “Nakalabus no. Ara'at no tu opiolilingan ku nopo it ngaran ku om korikot oku sori,” ka.</p> <p>Jadi i Yusak Suronggo, kooli nôono diti nga, siniyudan nga ogumu, punti nga waro po tu naan saano, nanu dialo it punti di</p>	<p>sahaja Dudungit bangkit semula dari terjatuh, dia terus berlari kepada Yusak Suronggo.</p> <p>Sesampainya sahaja dia di sana, “Siapa namamu?” tanya Yusak Suronggo.</p> <p>“Alamak, saya dah lupalah siapa nama saya, sebab tadi saya terjatuh,” kata Dudungit.</p> <p>“Kalau begitu, kau tanyakan kembali kepada ibumu,” kata Yusak Suronggo.</p> <p>Lalu Dudungit pun tidak membuang masa, dan segera berlari pulang ke rumahnya untuk menanyakan kembali kepada ibunya siapa namanya. Sementara itu, Yusak Suronggo pula berusaha untuk melepaskan diri dari ikatan jerat itu.</p> <p>Sehingga tiga kali Dudungit terpaksa berulang-alik pulang ke rumahnya untuk menanyakan namanya kepada ibunya, namun dia tetap terlupa siapa namanya, kerana, dia selalu saja tersandung dan terjatuh sewaktu berlari datang ke jeratnya itu. Hal itu menyebabkan Yusak Suronggo berjaya melepaskan diri.</p> <p>Pada kali yang ketiga Dudungit datang ke jeratnya, Dudungit mendapati bahawa Yusak Suronggo sudah tidak ada dalam jeratnya lagi. Lalu Dudungit segera pulang ke rumahnya dengan begitu hampa sekali.</p> <p>“Aik, mana sudah hasil jerat kau?” tanya ibunya.</p> <p>“Terlepas,” kata Dudungit dengan nada kecewa. “Saya tak suka lah, selalu saja saya terlupa nama saya, bila sudah sampai di sana,” kata Dudungit kepada ibunya.</p> <p>Yusak Suronggo pula, selepas dia pulang ke rumahnya, hasil tangkapannya begitu banyak sekali, pisangpun ada juga sebab dia ambil</p>	<p>“Okay, so what is your name?” said Yusak Suronggo.</p> <p>“I don't know it, I forgot,” said Dudungit because he had fallen.</p> <p>“If that's the case, go back to your mother,” said Yusak Suronggo.</p> <p>So she ran back home again. In fact he went back and forth three times, but each time he forgot his name. With enough time Yusak Suronggo got free and went back home. Dudungit was out of luck.</p> <p>“Where is your prey?” asked the mother of Dudungit.</p> <p>“She got away. I hate it because I always forget my name before getting back there,” he said.</p> <p>So Yusak Suronggo got back home with lots of fish, and with bananas of Dudungit that she carried back.</p>
--	--	--

<p>Dudungit.</p> <p>“Ay, diii oy Ondig,” ka di Kolintagu, “siongo no koh ino jajangan nu dino?” ka tu orusuk om atamak ino tulun dino.</p> <p>“Ay, najajangan no bo iti moniyud,” ka di Yusak Suronggo.</p> <p>“Ay, yoku po bala'ay, mongoy moniyud suwab,” ka di Olintagu.</p> <p>Jadi it susuwab, ongoy no i Olintagu moniyud sid weeg, nga kong-ko moniyud ot maan nga it punti-i. Okutuk ko tulun yalo dino. Om it pomoros nga odongot.</p> <p>Jadi ampo lele'ed, nakalaga no yalo sid punti dot nansak-ansak no. Tarus pangagampot yalo om tongoh ka maan tu tarus nagatan it lunggayan yo.</p> <p>“Atuk, atuk, iti tawos di Dudungit diti,” ka di Olintagu. Ela'an dialo dot tawos dit Dudungit iri. Om korikot kembagu i Dudungit siri bo, “Ba, waro po kembagu,” ka otomon.</p> <p>“Oõ, isay ka ngaran nu?”</p> <p>“Ay, aa-ku-i ela'an iri,” ka di Dudungit.</p> <p>“Oõ, guguli po pogi, duato ong isay ngaran nu. Ong amu po ela'an nu ot ngaran nu, owito siti it tidi no,” ka di Olintagu.</p> <p>Jadi panangkus no wagu i Dudungit sid walay yo. I Olintagu dino kong-ko kooli</p>	<p>pisang milik Dudungit.</p> <p>“Ai, kawan,” kata Kolintagu, “di mana kau dapat semua itu?” katanya sebab dia orang yang gelojoh dan tamak.</p> <p>“Saya dapat sewaktu saya pergi mensiut ikan di sungai,” kata Yusak Suronggo.</p> <p>“O, esok saya mahu pergi mensiut ikan,” kata Kolintagu.</p> <p>Keesokan harinya, Kolintagu pun pergilah ke sungai untuk mensiut ikan, tujuan utamanya bukanlah untuk mensiut sahaja, tapi, untuk mencari pisang. Dia seorang yang selalu berkekurangan dan pertuturannya sengau.</p> <p>Tidak lama kemudian, diapun terjumpa dengan pokok pisang yang berbuah dan sudah masak. Lalu diapun dengan tidak membuang masa, terus sahaja mengambil buah pisang itu, dengan tak semena-mena pergelangan tangannya terikat dengan jerat yang dipasang oleh Dudungit.</p> <p>“Ala, jerat si Dudungit lah ini,” katanya. Dia tahu bahawa jerat yang dipasang itu ialah jerat milik Dudungit. Lalu, tidak lama kemudian, Dudungit pun sampai. “Wah, ada lagi,” katanya dengan gembira.</p> <p>“Siapa namamu?” tanya Kolintagu kepada Dudungit.</p> <p>“Saya tak tahu,” kata Dudungit.</p> <p>“Oo, kau pulang dulu, dan tanyakan pada ibumu siapa namamu. Kalau masih juga kau tak tahu siapa nama kau, baik kau bawa saja ibu kau ke mari,” kata Kolintagu.</p> <p>Lalu Dudungit pun terus berlari pulang ke rumahnya. Sementara Kolintagu pula, bukan dia berusaha</p>	<p>“Wow, friend,” said Kolintagu, “where did you come across all that?” She asked because she was gluttonous and greedy.</p> <p>“I came across this scooping for fish,” said Yusak Suronggo.</p> <p>“Then I also want to go scooping for fish tomorrow,” said Kolintagu.”</p> <p>So the next day Kolintagu went fish scooping, but she wasn't so much after the fish but rather the bananas. She was a forever needy person. And her speech was nasal.</p> <p>After not too long she got to some ripe bananas. She straightaway reached for them, and as you might expect her wrist was bound.</p> <p>“Oh no, this is the snare trap of Dudungit,” said Kolintagu. She recognized Dudungit's snare. So Dudungit came back there once again. “Good, I've caught another animal,” he said happily.</p> <p>“What is your name?” asked Kolintagu.</p> <p>“I don't know it,” said Dudungit.</p> <p>“Well, go home again; ask what your name is. If you still don't know your name, then bring your mother here,” said Kolintagu.</p> <p>So Dudungit ran home again. As for Kolintagu, when the Dudungit had gone home,</p>
--	---	---

<p>nopo i Dudungit sid walay om mongidu dit tali nga monotos nogi mangakan dit punti, orusuk babanar ka.</p> <p>Intolu miguguli i Dudungit nga kakal-i amu ela'an it ngaran yo tu katabpo nopo, nga kakal-i siri i Olintagu tu mangakan dit punti ot indoso.</p> <p>Le'ed nopo, napal dfiri di Dudungit it ngaran yo, tu mantad dit otudukan di tidi popoogoton di Dudungit dot; 'Dudungit Kutayago Tatas do Mogundolok Ngit Kangkung Kawadan', sampay nakalaga, om poboroso sid di Olintagu.</p> <p>“Oõ, ino ka ngaran nu,” ka di Olintagu dot nawi no dialo mangakan it punti. Om sam-ko amu-i rumosi dit garagasi diri.</p> <p>“Oõ,” ka di Dudungit om mangay no korooto di Dudungit it Olintagu, om owito no muli sid walay. Jadi korikot sid walay, om kokitanay di tidi yo, “Ay olomu ino oy akang, inot dudupot dino,” ka di tidi, “Posuwango silod tinsod,” ka. Om posuwango sid tinsod, dot sid tinsod dino, tulun nopo dot ogumu balaay ot tulun siri. It tinsod diri, basi ot naan waalo, sid susut.</p> <p>Kadung nokosuwang it Olintagu siri, aso nokoompit dit tulun ka ong sumadan no tu</p>	<p>untuk melepaskan diri dari jerat sewaktu ketiadaan Dudungit, malah dia berhabis pula makan buah pisang yang ada di situ, gelojoh sangat.</p> <p>Sudah tiga kali Dudungit berulang-alik dari sana ke rumahnya, tapi Dudungit tetap juga tak ingat siapa namanya, sebab dia selalu tersandung dan terjatuh, namun Kolintagu tetap juga berada di situ untuk makan pisang.</p> <p>Lama-kelamaan Dudungit sudah dapat menghafal siapa namanya, sebab sejak ibunya memberitahu namanya itu, maka dari situlah dia asyik mengingatnya dalam hati, 'Dudungit Kutayago Tatas do Mogundolok Ngit Kangkung Kawadan', sehinggalah dia sampai kepada Kolintagu.</p> <p>“O, itukah namamu?” kata Kolintagu sejurus sahaja Dudungit sampai kepadanya, dan buah pisang Dudungit pun dia sudah menghabiskannya. Dia juga sepertinya tidak merasa takut dengan anak gergasi itu.</p> <p>“Iya,” kata Dudungit, sementara tangannya ligat mengikat tangan Kolintagu kemudian membawa Kolintagu pulang ke rumahnya. Setelah Dudungit sampai di rumahnya, dan ibunya ternampak apa yang dibawa oleh Dudungit, “Gemuknya binatang itu, nak,” kata ibunya, “Masukkan terus dalam kandang babi,” kata ibu gergasi itu lagi. Setelah itu, Dudungit pun memasukkan Kolintagu ke dalam kandang yang telah dipenuhi dengan manusia. Kandang itu pula diperbuat daripada besi dan diletakkan di bawah kulung rumah mereka.</p> <p>Apabila sahaja Kolintagu dimasukkan ke dalam kandang itu, semua manusia yang ada dalam</p>	<p>instead of trying to get the rope off her wrist, she started stuffing bananas in her mouth; she was very gluttonous.</p> <p>Dudungit went back and forth three times because he still did not know his name, because he kept tripping and falling, but Kolintagu was still there enjoying eating bananas.</p> <p>Eventually Dudungit managed to memorize his name, because from the moment his mother taught him he repeated to himself: “Dudungit Kutayago Tatas do Mogundolok Ngit Kangkung Kawadan” until he got to Kolintagu and told her.</p> <p>“Oh, so that’s your name,” said Kolintagu, who had finished eating the bananas. It was as if she was not afraid of the giant demon.</p> <p>“Yes,” said Dudungit as he proceeded to tie up Kolintagu and take her home. When they got home and her mother saw her, she said, “Wow, that is a fat one, darling, that animal. Put it in the pig sty.” So he put her in the pig sty. The ‘pig sty’ was actually full of people, that is, in a stable for people. The ‘pig sty’ was under the house and made of steel bars.</p> <p>Once Kolintagu was in there, the other people did not get their share when they were fed</p>
---	--	---

<p>orusuk babanar yalo dino om managayan nogi momobog. Iri nopo rarata, mokisosolod nopo mangakan, okutuk babanar.</p> <p>Boros di tidi di Dudungit, “Waro kalabus dino wookon dino,” ka tu managayan monurabpo i Olintagu dit tongo tulun siri, tongondu kusay no sirid tinsod diri. Ino nopo dino, ong kaanu no i Dudungit dot kosulung dit tawos yo, maan po posuwango siri, maan polomuo.</p> <p>“Gaam po inggaraan ilot kaa'anu dilo mangakan,” ka. “Om aso ot koririnapaan diti. Bang ino ot oleed powungon sino, tantu waro keedu dinot wookon. Ara'at babanar ino kanas dino,” ka.</p> <p>Om lawa'a, om kotindal sid rinantay i Olintagu pomoros no yalo, “Ay, kuoyon oku kuoyon diti nga amu oku apatay diti. Kada nopo ong mangaragang dot totodok om silongon ilot luwang dot tolingo ku. Na, kadung</p>	<p>kandang itu tidak dapat makan kerana Kolintagu sahaja seorang yang menguasai makanan yang dimasukkan ke dalam kandang itu kerana Kolintagu adalah jenis yang sangat gelojoh. Kolintagu juga sangat garang dan suka berkelahi, dia selalu sahaja memukul kawan-kawannya yang ada dalam kurungan itu. Apalagi bila waktu makan tiba, memang dia selalu tidak mahu memberi peluang kepada yang lain untuk mengambil makanan.</p> <p>Lalu kata ibu Dudungit, “Nanti terlepas pula binatang yang lain itu,” katanya sebab Kolintagu selalu menerkam manusia yang lain, yang ada dalam kandang itu. Dalam kandang itu ada lelaki dan perempuan. Itu disebabkan bahawa, apabila sahaja Dudungit mendapat hasil dari jeratnya, mereka suka mengumpulkannya ke dalam kandang, kerana menurut mereka, binatang-binatang yang baru ditangkap itu mahu diberi makan terlebih dahulu supaya menjadi gemuk, setelah itu barulah mereka akan menyembelihnya untuk dijadikan sebagai lauk mereka.</p> <p>“Ada baiknya kita makan dahulu binatang yang baru ditangkap itu,” katanya. “Lagipula, sekarang ini kita tiada lauk. Kalau binatang itu dibiarkan lama-lama di dalam kandang itu, memang ada di antara binatang itu yang akan terlepas. Tidak baik perangai binatang yang baru ditangkap itu,” katanya.</p> <p>Lalu merekapun menangkap Kolintagu dengan tanjul dan membawanya ke dalam rumah mereka. Setelah Kolintagu berada di dalam rumah gergasi itu, diapun berkata, “Ala, macamanapun kamu mahu membunuh saya, saya tidak</p>	<p>because she was very gluttonous and would constantly beat people. This was her behavior: she would try to take food away from others, as she was very gluttonous.</p> <p>Dudungit’s mother said, “Some of them will escape with things as they are,” because Kolintagu kept attacking the other people in the pig sty, whether women or men. Their program worked like this: when the Dudungit had caught an ‘animal’ in his trap, he would put them in the pig sty to fatten them up.</p> <p>“You’d better quickly slaughter the one you just caught and eat it,” said the mother. “Besides, we don’t have meat. If you keep that one in there for a long time, the others will surely get loose. That wild boar is bad news.”</p> <p>The Dudungit lassoed Kolintagu and brought her into the house. Kolintagu said, “No matter what you do to me, I won’t die, just as long as you don’t heat up an awl and drive it into my ear. If I hear a ‘nging’</p>
---	---	--

<p>'nging' ka torongow ku, na matay oku no dino". Lowong tu ino-ino pineensan dit kapatayan yo.</p> <p>Jadi pangaragang no i Dudungit dot totodok, tu maan garaso nga amu-i matay i Olintagu dino. Om naragang nopo it totodok, silongo no it sampaping it tolingo di Olintagu, nga, "Aa-ku po matay dino," ka nogi. Om ompopipingay no monurag it tolingo yo. Jadi "nging" ka dit torongow di Olintagu.</p> <p>"Na matay oku no," ka di Olintagu. Banar-ko minatay-i. Jadi, tongoh po diiri, ansako no di tidi di Dudungit i Olintagu. Ampo le'ed, nansak, pangakan no yoalo dit daging di Olintagu. Lowong ko tulun diri.</p>	<p>akan mati juga, kecuali kamu memanaskan sebatang besi dan mencucuk lubang telinga saya dengan besi yang panas itu. Jika saya sudah mendengar bunyi 'nging' maka itu tandanya saya akan mati," katanya dengan bodoh, kerana dia sendiri yang memberitahu bagaimana cara untuk membunuh dirinya.</p> <p>Lalu dengan tidak membuang masa, Dudungit pun segera memanaskan sebatang besi, kerana jika Kolintagu disembelihpun dia tetap tidak akan mati. Setelah besi itu panas, dicucuknyalah telinga Kolintagu yang sebelah, tapi, "Kalau setakat itu saya tak akan mati juga," kata Kolintagu. Lalu, Dudungit mencucuk telinga Kolintagu yang sebelah lagi. Lalu Kolintagu terdengar bunyi 'nging.'</p> <p>"Nah, saya nak mati sudah," kata Kolintagu, lalu diapun meninggal. Apalagi, ibu Dudungit pun sangat gembira, kerana mereka sudah ada lauk untuk makan malam. Dan ibu Dudungit pun segera memasak daging Kolintagu.</p> <p>Bodoh 'kan manusia ini.</p>	<p>sound, then I will die." She was stupid because she herself informed the demons how to kill her.</p> <p>Dudungit tried slitting Kolintagu's throat but it was impossible, so he heated an awl red hot. When it got red hot, he stuck it into one of Kolintagu's ears but she said, "That's not enough to kill me." Then he stuck it into her other ear. Then Kolintagu heard "nging".</p> <p>"I am going to die now," said Kolintagu. And she did in fact die. So Dudungit's mother cooked Kolintagu. Not much later she was cooked and they ate the meat of Kolintagu. She was a stupid person.</p>
<p>General Editor / <i>Penyunting Umum</i>: James Johansson</p>		
<p>Kimarangang Editors / <i>Penyunting Bahasa Kimarangang</i>: Rosnah Nain & Janama Lontubon</p>		
<p> Creative Commons Attribution 3.0: Kimarangang.net 2012</p>		